

.....
Mary Lillard Intermediate School

November 19, 2009

Dear Parents/Guardians, Staff

A confirmed case of pertussis, also called “whooping cough,” has been reported in our school. Pertussis is caused by bacteria infecting the mouth, nose, and throat. It is spread through the air by cough. Pertussis is usually mild in older children and adults, but often causes serious problems in babies less than 1 year of age.

Pertussis symptoms appear five to twenty-one days after infection. Usually only close contacts of students with pertussis become infected. Pertussis begins with cold-like symptoms (sneezing and a runny nose) and a cough that gradually becomes worse. After one to two weeks, the cough usually occurs in strong “coughing fits.” In young children, this is often followed by a whooping noise as they try to catch their breath. After coughing, a person may have difficulty catching their breath, vomit, or become blue in the face from lack of air. Between coughing spells, the person may appear well. There is generally no fever. The cough is often worse at night and cough medicines usually do not help reduce the coughing. Coughing fits can last six weeks or longer. Adults, teens, and vaccinated children often have milder symptoms similar to bronchitis or asthma. If anyone in your family is experiencing these symptoms, please consult your family physician.

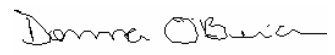
Please consider the following Texas Department of Health Recommendations:

- 1) If your child comes down with cold symptoms that include a cough, talk to your child’s doctor. Tell the doctor that pertussis has been reported in your child’s school. Report possible pertussis infections to the school nurse or health department.
- 2) Babies under one year of age are most likely to have severe illness. When possible, babies should be kept away from people with a cough. **Any baby with a coughing illness should be seen by their doctor as soon as possible.**
- 3) If you have less than 7 years of age who have not been completely vaccinated for pertussis (particularly babies under one year of age), talk to your child’s doctor about the benefits of vaccination.



For more information about pertussis, see the following web sites or contact the Texas Department of Health Immunization

Division at (800) 252-9152.

A handwritten signature in cursive script that reads "Donna O'Brian".

Donna O'Brian, Principal
Mary Lillard Intermediate School

.....
Mary Lillard Intermediate School

Noviembre 19, 2009

Estimados Padres, Tutores legales, Empleados:

Se ha confirmado un caso de tos ferina o pertussis en nuestra escuela. La causa de tos ferina es una bacteria que infecta la boca, nariz, y garganta. Se transmite por el aire por medio de la tos. La tos ferina por lo regular es mas leve en los adolescentes y adultos, pero causa problemas muy serios en los bebes de menos de un ano de edad.

Los sintomas de la tos ferina aparecen de cinco a veintiun dias despues de la infeccion. Tipicamente solo las personas que tienen contacto cercano con personas infectadas con tos ferina se infectan. La tos ferina empieza con sintomas parecidos a los de un resfriado comun (con estornudos y mucosidad de la nariz) y una tos que gradualmente empeora. Despues de una o dos semanas, la tos ocurre en ataques sofocantes de tos. En ninos pequenos, esto ocurre frecuentemente con un ruido silbatico que ocurre cuando el nino trata de alcanzar el resuello. Despues de toser, la persona frecuentement tiene dificultad al tartar de respirar, vomita, o la cara se le pone azul por falta de aire. Entre los accesos sofocantes de tos la persona parece estar bien y sana. Generalmente no hay fiebre. La tos es peor durante la noche y las medicinas contra la tos no tienen ningun efecto para reducirla. Los accesos de tos pueden durar seis semanas o mas. Los adultos, adolescentes, y ninos vacunados frecuentemente tienen sintomas mas leves parecidos a los de la bronquitis y el asma. Si alguien en su familia tiene estos sintomas, favor de consultar a su medico.

Por favor tome en cuenta las siguientes recomendaciones del Departamento de Salud de Tejas.

- 1) Si su nino tiene sintomas de un resfrio que incluyen tos, hable con el medico del nino. Digale al medico que se ha reportado la tos ferina en la escuela del nino. Reporte la posibilidad de infecciones de tos ferina a la enfermera de la escuela o al departamento de salud.
- 2) Los bebes de menos de un ano de edad tienen mas peligro de tener una enfermedad seria. Cuando sea posible, los bebes se deben ser vistos por su medico tan pronto como sea posible.
- 3) Si Usted tiene ninos menores de siete anos de edad que no estan completamente vacunados contra la tos ferina—especialmente los bebes de menos de un ano de edad—hable con el medico de los ninos sobre los beneficios de la vaccination.



Para mas informacion sobre la tos ferina, por favor vea los siguientes sitios del web o pongase en contacto con el Departamento de Salud de Tejas, Division de Vacunacion llamando al 1-800-252-9152.

Donna O'Brien

Donna O'Brian, Principal
Mary Lillard Intermediate School